

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA
OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

WINDHOEK

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 27 Augustus 1982

Friday 27 August 1982

No. 4671

Advertensies

Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Cohengebou Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 12 Cohen Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing R	Standardised notices	Rate per insertion R
Oordrag van besigheid.....	R3,25	Transfer of business	R3,25
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00	Deeds: Lost documents.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00	Business notices.....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519.....	2,00	Administration of Estates Acts notices: Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519.....	2,00
Derdeparty assurance eise om skadevergoeding..	2,50	Third party insurance claims for compensation..	2,50
Insolvensiewet en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9.....	4,00	Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9.....	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.		N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Naamsverandering (vier plasinge).....	25,00	Change of name (four insertions).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00	Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Onopgeëste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80	Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00	Butchers' notices.....	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel	4,00	Slum Clearance Court notices, per premises	4,00
Verlore lewensversekeringspolisse	2,00	Lost life insurance policies.....	2,00
Nie gestandaardiseerde kennisgewings		Non standardised notices	
Maatskappykennisgewings:		Company notices:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van oordrag van lederegisters en/of verklarings aan dividende	11,00	Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends.....	11,00
Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek	7,00	Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application.....	7,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit.....	25,00	Declaration of dividend with profit statements, including notes	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies	37,00	Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....	37,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika.....	11,00	Trade marks in South West Africa.....	11,00
Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings.....	7,00	Liquidator's and other appointees' notices.....	7,00

Geregtelike en ander openbare verkope:

Geregtelike verkope.....	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde.....	6,00
76 tot 250 woorde.....	15,00
251 tot 350 woorde.....	23,00

Orders van die Hof:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies.....	14,00
Vermindering of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking.....	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi.....	37,00
Verlenging van keerdatum.....	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (j. 158).....	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Sales in execution and other public sales:

Sales in execution.....	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words.....	6,00
76 to 250 words.....	15,00
251 to 350 words.....	23,00

Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations.....	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise.....	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rule nisi.....	37,00
Extension of return date.....	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J. 158).....	4,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civic Affairs and Manpower.

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

108/81 — PFAFFINGER Adolf Elmar 47 1111 5008 10
2 Atlantic Hotel Walvis Bay Liquidation & Distribution
Walvis Bay Windhoek Lorentz & Bone P O Box 85
Windhoek.

Vorm/Form J 193

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, datum oordele; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings indien anders as 30 dae.

JOUBERT (Gebore van Tonder) Elizabeth Susanna Windhoek 13 Februarie 1897 9702150002006 Otjiwarongo 22 Junie 1982.

217/82 — KARUAIHE Johannes Paulus Windhoek 2 Desember 1925 251202 5061 37 7 Burgstraat 9, Klein Windhoek, Windhoek 1 Mei 1982 Amalia Karuaihe (gebore Ndjouudevezi) onbekend onbekend. Mrs. Amalia Kuruaihe Barclays-Nasionale Bank Beperk Oostelike Kaap Trustee-Tak Posbus 4 Kaapstad, Eksekutrise.

193/82 — VAN DER WESTHUIZEN Daniel Rudolf Windhoek 27 Desember 1932 321227 5015 00 4 Posbus 201, Tsumeb Suidwes-Afrika 15 April 1982 Catharina Cornelia van der Westhuizen (gebore Mynhardt) 3 Februarie 1933 330203 0008 00 4 Barclays-Nasionale Bank Beperk Westelike Kaap Trustee-Tak Posbus 4 Kaapstad, Eksekuteur.

Vorm/Form No. 517

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels in die bylae vermeld, word versoek om sodanige vorderings binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) vanaf die datum van publikasie hiervan by die betrokke eksekuteurs in te lewer.

214/82 — MÜLLER Otto Wilhelm Curt 2107225010 00 9 Tsumeb Eerste en Finale Likwidasie- en Distribusierekening 27 Augustus Windhoek Tsumeb Standard Bank SWA Bpk. Trustee-Tak Posbus 2164, Windhoek 9000.

146/82 — SCHNEIDER Karl Erich Georg (S.A. Naturalised) 0004105001004 RSA 000410010001 SWA Windhoek Eerste en Finale Likwidasie- en Distribusierekening wewenaar 27 Augustus 1982 Windhoek Standard Bank SWA Bpk. Trustee-Tak Posbus 2164 Windhoek 9000.

208/82 — BURGER Maria Jacoba 100724 0008 00 7 Keetmanshoop Tweede en Finale Likwidasie- en Distribusierekening Burger Johannes Hendrik 27 Augustus 1982 Windhoek Keetmanshoop Standard Bank SWA Bpk. Trustee-Tak Posbus 2164 Windhoek 9000.

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims if other than 30 days.

JENKE (born Schulig) Elfriede Justine Rosina Windhoek 17 June 1905 0506170008003 Park Street, Kalkfeld 10 June 1982.

330/82 — MUELLER Martha Margarethe Windhoek 12-3-1895 950312 0003 00 3 Susanne Grau Heim Windhoek 18-7-1982 F.M. Oehl P O Box 3138, Windhoek.

350/82 — ORREN William Harris Windhoek 12-9-1914 140912 5032 20 3 Posbus 10328, Khomasdal 27-5-1982 Rachel Gertruida Orren F.M. Oehl Posbus 3138 Windhoek.

34/81 — GARNER Launcelot Windhoek 12 Augustus 1922 2208120100259 Windhoek 16 Januarie 1981 C.J. Hinrichsen c/o Lorentz & Bone P O Box 85 Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates specified in the schedule, are called upon to lodge their claims with the executors concerned within a period of 30 days (or otherwise as indicated) from the date of publication hereof.

331/82 — BASSON Adriaan Samuel 020308 5009 009 Windhoek Eerste en Finale Likwidasie- en Distribusierekening Basson Johanna Margaretha Alberta 070330 0013 009 27 Augustus 1982 Windhoek Standard Bank SWA Bpk. Trustee-Tak Posbus 2164, Windhoek 9000.

314/82 — STEYN Johannes Petrus 331128 5006 001 Plaas Massaus Tsumeb Eerste en Finale Likwidasie- en Distribusierekening Steyn Jacoba Catharina Johanna 411023 0003 00 9 19 Augustus 1982 Windhoek Tsumeb Standard Bank SWA Bpk. Trustee-Tak Posbus 2164 Windhoek 9000.

346/82 — GOUS Everhardus Petrus Fakulyln 19/6/1914 140619 5007 00 8 Tsumeb 10 Julie 1982 Gous Aletta Margaretha.

Vorm VD/LD

AKTES: VERLORE DOKUMENTE

Kennis word hiermee gegee ingevolge die Registrasie van Aktes Wet nr 47 van 1937, dat die volgende applikante voornemens is om aansoek te doen vir die kansellasië van die inskrywing van die genoemde dokument en dat alle persone wat teen die kansellasië van sodanige inskrywing beswaar maak hiermee versoek word om dit skriftelik in te dien by die Registrateur van Aktes te Windhoek, binne vyf weke na die laaste publikasie van die kennisgewing.

DEEDS: LOST DOCUMENTS

Notice is hereby given in terms of the Deeds Registry Act, No. 47 of 1937, that the following applicants intend applying for a certified copy of the document(s) named and that all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at the place mentioned within three weeks (and within five weeks in the case of S.W.A.) from the last publication of the notice.

REGISTRATION DIVISION "R" Deed of Transfer No. T 1434/1980 dated 14th August, 1980 Nicolaas Hollander (Born on 5th April 1918) Certain:- Erf No. 269, Mariental Township Situate:- In the Municipality of Mariental Registration Division "R" Measuring:- 1 800 Vierkantemeter Fisher, Quarmby & Pfeifer P O Box 37 Windhoek.
